



ANNALES  
OFFICIELLES  
2012

CONCOURS  
ECRICOME  
PREPA

**ÉPREUVE ÉCRITE**  
**ÉPREUVE COMMUNE**

■ *Langue vivante 2 / Espagnol*



**ECRICOME**  
VISER PLUS HAUT

[www.ecricome.org](http://www.ecricome.org)

---

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

---

### ■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1<sup>er</sup> mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

### ■ Sujets

#### Langue vivante 2

**Version** : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ( $\pm 10\%$ ).

**Thème** : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

**Essai** : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ( $\pm 10\%$ ), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

### ■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

## ■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

## ■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de  $\pm 10\%$  ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

## ■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## SUJET

*Durée : 3 heures*

*Aucun document n'est autorisé.*

*Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.*

*La partie III de l'épreuve est au choix du candidat.*

### ■ Version

#### **Quejarse es la mejor forma de arruinar una relación**

La mayor parte de los trastornos emocionales (depresión, ansiedad, estrés...) son el resultado de esa tendencia a calificar de terribles cosas que no lo son. Los seres humanos tenemos unas 20.000 pequeñas adversidades a lo largo de la vida (te tuerces el tobillo, pierdes las llaves, te roban...). O aceptas la realidad y dejas de exigirle a la vida, o te conviertes en un cascarrabias<sup>(1)</sup>. Imaginarse muerto es una buena medida preventiva de las ansiedades cotidianas. Dígame, en esta vida tan corta y de la que desconocemos su sentido, ¿es tan importante esta desgracia que le está ocurriendo? Hay que ser realista, con eso basta. Estamos llenos de creencias irracionales del tipo: «Si me despiden, es el acabose». El «debo hacerlo todo bien», «deberían tratarme con consideración y justicia» y «las cosas me deben ser favorables» son exigencias infantiles. La persona madura es la que no exige, sino que prefiere: «Me gustaría hacerlo todo bien, pero no lo necesito para disfrutar del día». No es cierto que para ser felices necesitemos amor sentimental, éxito, hijos, no tener problemas... Si mantenemos estos deseos en los límites, nuestra mente estará sana. La clave de las buenas relaciones es pedir a cada cual lo que puede dar. Aceptar incondicionalmente a los demás es la manera de aceptarnos del mismo modo a nosotros mismos.

Rafael Santandreu, **La Vanguardia**, 20 de septiembre de 2011.

<sup>(1)</sup> Grincheux

## ■ Thème

1. Le développement de cette grande surface est d'autant plus prometteur que la main d'œuvre reste peu chère.
2. Même s'il était interdit de téléphoner dans les lieux publics, certains se refuseraient à l'accepter.
3. Malgré les événements, analysons toutes les propositions qui se présenteront pour résoudre la crise.
4. Depuis juin 2009 l'ancienne guérilla est au pouvoir alors qu'il y a vingt ans l'armée luttait contre elle.
5. Au fur et à mesure que les mois passeront, ses affaires iront de plus en plus mal.
6. N'oublie pas de m'avertir dès que tu auras des nouvelles car tu sais que c'est important pour moi.
7. Si on avait réservé plus tôt, on aurait pu avoir des billets à un meilleur prix.
8. Pour la première fois un film en catalan reçoit plusieurs récompenses dont celle du meilleur réalisateur.
9. Afin de ne pas se soumettre à la monoculture, les paysans guatémaltèques devraient résister aux pressions constantes.
10. Ce n'est qu'après les inondations de 2004 que nous avons pu évaluer les dégâts. Quel sinistre bilan !

## ■ Essai

*Les candidats choisiront un des deux sujets d'essai*

1. ¿Cómo explica Vd. el éxito, la mediatización e incluso la extensión por el mundo del Movimiento 15-M?
2. Actrices como Kate Winslet o Emma Thompson se rebelan en contra de la cirugía estética. ¿Qué opina Vd. al respecto?